

1454
copy 1

Enclosure No. 1 to Despatch No. 1914

dated April 20, 1941, from the Embassy at Habana.

(COPY)

REPUBLICA DE CUBA
MINISTERIO DE ESTADO.

15 de Abril de 1941.

MEMORANDUM

Para el Excmo. Sr. George S. Messersmith,
Embajador de los Estados Unidos de América.

1. - En la Nota de este Ministerio de diciembre 24 de 1940 se expresó el criterio del Gobierno de Cuba en relación con un posible concierto económico con el Gobierno de los Estados Unidos de América, a través del Export-Import Bank.

2. - Consideramos que estas conversaciones se celebran sobre la base de la reiterada expresión de buena voluntad y cooperación económica ofrecida por el Gobierno de los Estados Unidos de América, de una manera explícita; y por ello entendemos que es llegado el momento de concretar la posibilidad real y práctica de dicha cooperación.

3. - A este efecto, reiteramos la necesidad y conveniencia de no fijar cuestiones previas, de índole distinta del financiamiento, para que éste pueda producirse. Otro sistema, además de ser complicado por sí mismo, nos llevaría a demoras prolongadas y a una confusión evidente de problemas.

4. - Deseamos negociar y discutir la posibilidad de un empréstito, financiamiento o crédito, destinado a fomento agrícola y obras públicas. Creemos que lo esencial de esta operación es convenir la forma de pago y la garantía que debe dar el Gobierno de Cuba para que el Export-Import Bank le otorgue los citados créditos. Este es el camino que siempre se ha seguido en las negociaciones entre Cuba y los Estados Unidos, y no vemos ninguna especial razón para que abandonemos este método, con el cual, hasta el presente, han podido satisfactoriamente resolverse, entre el Gobierno de Cuba y el de los Estados Unidos de América, todas las cuestiones de esta índole.

5. - No tenemos, sin embargo, inconveniente en declarar que estamos prestos a que el Embajador de Cuba en los Estados Unidos proceda a ponerse en comunicación con los representantes de la llamada reclamación Morris, para llegar con ellos a un acuerdo de pago que sea satisfactorio para ambas partes. Lo hacemos porque es criterio de este Gobierno liquidar en todo tiempo aquellas obligaciones que estén debidamente esclarecidas y fijadas por los tribunales de justicia, y ésto no hay duda alguna que ocurre con la reclamación Morris.

6. - En relación

6. - En relación con la reducción de gastos presupuestales, entendemos que es un problema muy complejo, que no puede ocultársele al Gobierno de los Estados Unidos que está ligado íntimamente con la guerra europea, con hondos problemas sociales y con circunstancias locales y especiales de cada país, que no pueden ser juzgadas rápida y fácilmente a través de una negociación de empréstito, sino que deben ser dejadas a la iniciativa propia de cada Gobierno, de acuerdo con el mejor conocimiento de sus intereses y con la recta intención, que todo Gobierno honesto debe tener, de hacer una buena administración. Naturalmente, el Gobierno de Cuba, como ocurre al propio Gobierno de los Estados Unidos, abraza el propósito de eliminar todo aquel gasto que sea posible, o resulte innecesario, y reducir la cuantía de los presupuestos en la medida y forma que la realidad nacional se lo permita.

7. - A este efecto, el Gobierno de Cuba ha realizado ya, y continuará realizando, todas aquellas acciones de carácter fiscal y administrativo que va considerando necesarias para sus fines de buena administración. Son bien conocidas las últimas actuaciones del Presidente, Coronel Fulgencio Batista, cuya enérgica acción para eliminar altos funcionarios y corregir deficiencias en la Administración del Estado, ha tenido repercusión internacional y han merecido la calurosa felicitación del Gobierno de los Estados Unidos de América. Creemos que sobre este particular hay una evidencia absoluta del firme propósito del Gobierno, de mantener y llevar adelante una administración eficiente, recta y capaz.

8. - Respecto a la posibilidad de nombrar una comisión para que convoque a todos los posibles reclamantes al Gobierno de Cuba que pueda haber entre ciudadanos americanos, creemos que es absolutamente innecesario, porque no tenemos noticias de ninguna reclamación apreciable ni importante, hecha al Gobierno de Cuba por ningún ciudadano americano, que no haya sido liquidada, con excepción de la reclamación Morris.

9. - El Gobierno de Cuba puede ufanarse en decir que figura entre los primeros de Hispano-América en cuanto a haber resuelto satisfactoriamente, con el Gobierno de los Estados Unidos, todas las reclamaciones pendientes, sin que sea posible olvidar que Cuba fué la primera nación que pagó la totalidad de su deuda de guerra a los Estados Unidos de América; así como que aún los propios bonos y obligaciones llamados de Obras Públicas, han sido objeto ya de una liquidación total y satisfactoria, que está devengando los intereses correspondientes y en marcha completamente normal.

10. - Sería esta Comisión un estímulo para la creación de dificultades, y su repercusión internacional pondría a Cuba en una posición de inferioridad, haciéndola aparecer como campo constante de reclamaciones que no existen; situación que no resulta razonable, dados los anteriores argumentos.

11. - En todo

11. - En todo tiempo que una reclamación concreta, justa y reconocida debidamente por los tribunales, sea formulada al Gobierno de Cuba por un ciudadano americano, este Gobierno le habrá de dar inmediata consideración. Estimamos, pues, que debe abandonarse todo proyecto de comisiones especiales destinadas a convocar reclamantes.

12. - Respecto del tratado de residencia y navegación, cuya negociación se inició hace algún tiempo, el Gobierno de Cuba formulará en breve, a su vez, las observaciones que estime convenientes, dentro del espíritu de buena amistad que hay entre ambos países. Es nuestro propósito darle al curso de esta negociación una tramitación relativamente rápida y eficaz.

13. - Respecto del problema de las cuotas de los Ingenios americanos, en relación con la llamada azúcar refinada o de consumo directo, el Gobierno de Cuba no tiene inconveniente en asegurar que mantendrá a los Ingenios americanos en la misma proporción con que han venido disfrutando de ese beneficio. Y con referencia a los otros problemas azucareros, en la Ley de financiamiento de las 400,000 toneladas, el Gobierno y el Congreso de Cuba, atendiendo los deseos del Gobierno de los Estados Unidos, han prorrogado indefinidamente la vigencia del Decreto Ley 522, que regula el sistema de cuotas y el Instituto Azucarero. Esto se ha hecho a completa satisfacción de los productores azucareros americanos y cubanos y del propio Gobierno de los Estados Unidos, y nos complacemos en señalar que esta prórroga y provisión ha sido pedida reiteradas veces por el Gobierno de los Estados Unidos, dándole extraordinaria importancia y expresando que una vez que estuviese en vigor, los problemas económicos pendientes tendrían una fácil y rápida resolución. Esto ha sido hecho por el Gobierno de Cuba en cumplimiento estricto de las promesas cambiadas por las Cancillerías.

14. - Consideración general. Por las anteriores manifestaciones, podrá observarse con mucha claridad la posición que el Gobierno de Cuba adopta y mantiene en relación con el posible financiamiento, y la evidencia de que no existe ningún problema que por su magnitud deba ser requisito previo para algo tan importante como es la definición y precisión de los límites, forma y manera en que el Gobierno de los Estados Unidos hará efectiva la promesa que reiteradas veces ha expresado a este Gobierno, de cooperación económica.

15. - Es nuestro propósito, de acuerdo con los razonamientos expuestos anteriormente, llevar adelante todas las intenciones que se expresan con anterioridad, y los hechos del Gobierno, hasta este momento, evidencian que nuestras palabras están confirmadas por nuestra actuación. Consideramos, en vista de esto, que la negociación con el Export-Import Bank debe efectuarse, concreta y directamente, sobre el financiamiento y su liquidación, y sobre las obras y trabajos que deban realizarse.

16. - Antes de concretar nuestro propósito, después de la exposición de ideas que acabamos de hacer, no podemos

menos que significar al Gobierno de los Estados Unidos el reconocimiento del Gobierno de Cuba por su amistosa y valiosa cooperación para que haya sido posible el financiamiento de 400,000 toneladas de azúcar, según solicitó el Gobierno de Cuba, y la cual cooperación apreciamos altamente, porque ha beneficiado muy especialmente a las clases trabajadoras de Cuba, ante la grave crisis producida por la reducción de las exportaciones de azúcar de este país a Europa.

17. Proposición. Aclarados debidamente los particulares anteriores, estamos en aptitud de reiterar las proposiciones que formulamos en cuanto al financiamiento en nuestro memorandum de fecha 24 de diciembre de 1940. Estas proposiciones se descomponen de la siguiente manera:

a) El Export-Import Bank abrirá a la República de Cuba un crédito hasta de diez millones de pesos, destinado a pagar la ejecución de los proyectos de fomento agrícola.

b) El Export-Import Bank abrirá otro crédito de veinte millones de pesos, destinados al pago de obras públicas generales que no estén comprendidas dentro del concepto de fomento agrícola.

c) En relación con el Acueducto de La Habana, el Gobierno de Cuba reitera que dicho Acueducto pertenece al Ayuntamiento de esta capital, y que, de acuerdo con la Constitución de la República, el Gobierno de Cuba no tiene autoridad, ni ingerencia ni acción directa sobre el expresado Acueducto ni su financiamiento, pero el Gobierno de Cuba, apreciando mucho la buena voluntad del Gobierno de los Estados Unidos, no tiene inconveniente alguno en prestar sus buenos oficios para que el Ayuntamiento de la Habana realice, dentro de los medios legales adecuados, una negociación con el Export-Import Bank encaminada a financiar esa importante y necesaria obra sanitaria, si bien no desea que el crédito concedido a esa obra sea cargado al importe general del financiamiento, puesto que siendo cuestiones distintas y responsabilidades ajenas al Gobierno, no resulta lógico que el abono de esta obra, de sólida garantía, se deduzca del crédito que directamente se otorgue al Gobierno de Cuba.

18. Forma de realización de las obras. El Gobierno de Cuba entiende que, una vez aceptada concretamente por el Export-Import Bank la apertura de los créditos para el financiamiento de obras de fomento agrícola y obras públicas de la naturaleza que se expresa en nuestro ya repetido memorandum de fecha 24 de diciembre de 1940, la manera de ejecutar estas obras y de utilizar estos créditos se regulará sobre la base de que los técnicos del Export-Import Bank, en unión de los técnicos del Gobierno de Cuba, seleccionen sobre el terreno las obras de fomento agrícola y las obras públicas de carácter general que se consideren más beneficiosas y útiles a la economía, el desarrollo del país, el mejoramiento sanitario y la preparación estratégica.

19. - Acepta el Gobierno de Cuba este requisito previo para que se pueda hacer uso de los créditos

respectivos

respectivas que se hayan abierto por el Export-Import Bank, destinadas a esos fines. De esta suerte, quedan cubiertas todas las dificultades y objeciones que en la práctica y ejecución de esas obras pudieran presentarse.

20. - Forma de pago. - Es difícil comprender, en relación con el pago de los créditos que se soliciten del Export-Import Bank, que se pueda seguir otro procedimiento que el de la creación de un fondo general de amortización, contra el cual se produzcan los pagos que, con respecto a cada una de las obras realizadas, deban verificarse.

21. - Se ha hablado de obras de distinta naturaleza, lo mismo de carácter general que de las llamadas de fomento agrícola, y se las ha clasificado, unas de autoliquidables, y otras, de carácter general. Esto, como denominación explicativa, constituye un buen método, pero no puede relacionarse directamente con el pago.

22. - No es posible establecer un buen sistema financiero de liquidación si cada obra, separadamente, ha de tener un préstamo aislado, con vencimientos particulares. Esto nos llevaría a una confusión económica fuera completamente de todas las reglas financieras en esta clase de operaciones.

23. - El camino o método que consideramos viable es establecer o destinar una serie de impuestos suficientes, y sólidamente garantizados, para constituir un fondo adecuado al pago de amortización e intereses, de los valores que se emitan.

24. - Por virtud de este método, la concertación de la operación de crédito se simplificaría. El problema está en fijar el interés y los plazos de amortización dentro de la proporción y el estimado del fondo que se cree para estos fines.

25. - La República de Cuba en ningún tiempo ha dejado de cumplir sus obligaciones de carácter internacional y sus empréstitos. Los valores públicos de la República de Cuba son los que más alta cotización tienen hoy en el mercado de valores hispano-americanos, y sus emisiones son aceptadas libremente en las Bolsas y por los inversionistas de todos los países. Disfrutan, pues, de un crédito garantizado, que nos permite hacer una nueva operación de préstamo, con la seguridad de que tendremos los fondos necesarios y la debida y constante voluntad de liquidarlo.

26. - Respecto al crédito especial de \$4.000,000, a que se ha aludido en las notas y conversaciones, el Gobierno de Cuba cree que es mejor no tratarlo como una negociación aislada, sino incluirlo como parte del financiamiento general, en la forma y términos que se acuerden.

27. - Expuesto nuestro punto de vista sobre la forma que creemos más práctica para producir el pago de las obligaciones que contraiga el Gobierno de Cuba, este

1454
copy 1

- 6 -

Gobierno está dispuesto, a su vez, a oír las sugerencias que en el mismo sentido tenga por conveniente hacer, en contraposición con nuestras ideas, el Export-Import Bank.

28. - Hemos resumido en esta exposición los puntos de vista del señor Presidente de la República y de este Ministerio, sobre el método mejor para llegar a una conclusión práctica en las negociaciones que hace ya bastante tiempo estamos realizando. Naturalmente, dada la urgencia del caso y los graves problemas que confronta el país, deseamos conocer, con relativa rapidez, la buena disposición que en definitiva tenga el Gobierno de los Estados Unidos, a través del Export-Import Bank, en relación con estas negociaciones, y no tenemos inconveniente en ratificar que todas las cuestiones ajenas al financiamiento, que se han tratado incidentalmente, serán atendidas debidamente por el Gobierno, dentro de un programa de buena administración.

(Sgd.) J. M. CORTINA.

Copy-fsl.

COPY

1454
copy 2
Enclosure 2 to despatch No. 1914 of
April 20, 1941, from the Embassy at
Habana.

(TRANSLATION)

REPUBLIC OF CUBA
MINISTRY OF STATE

April 15, 1941.

M E M O R A N D U M

For His Excellency Mr. George S. Messersmith,
Ambassador of the United States of America.

1.- The opinion of the Government of Cuba with regard to a possible economic agreement with the Government of the United States of America, through the Export-Import Bank, was expressed in the note from this Ministry dated December 24, 1940.

2.- We consider that these conversations are held on the basis of the repeated expression of good will and economic cooperation offered by the Government of the United States of America, in an explicit manner; and therefore we believe that the time has come to concrete the real and practical possibility of said cooperation.

3.- To this end, we reiterate the necessity and convenience of not discussing prior questions, of a nature distinct from the financing, so that this may be brought about. Any other method, in addition to being complicated of itself, would lead us to extended delays and to an evident confusion of problems.

4.- We are desirous of negotiating and discussing the possibility of a loan, a financing or a credit, to be used for agricultural development and public works. We believe the essential point of this operation is to agree on the form of payment and the security which the Government of Cuba should give in order that the Export-Import Bank may grant it the said credits. This is the method that has always been followed in negotiations between Cuba and the United States, and we see no special reason for the abandonment of this method, through which, up to the present time it has been possible to agree satisfactorily, between the Government of Cuba and that of the United States of America, upon all matters of this nature.

5.- However, we see no objection in declaring that we are willing to have the Cuban Ambassador to the United States proceed to get in contact with the representatives of the so-called Morris claim, in order to reach with them an agreement as to payment that may be satisfactory to both parties. We do this because it is the criterion of this Government at all times to liquidate such obligations as have been properly clarified and fixed by the Courts of Justice, and there is no doubt that this is the case with regard to the Morris claim.

6.- We believe

6.- We believe that the matter of the reduction of budgetary expenditures is a very complex problem which the Government of the United States cannot fail to appreciate is closely connected with the European War, with deep social problems and with local circumstances and special conditions of each country, that cannot be judged hastily and easily through the negotiation of a loan, but that these matters should be left to the initiative of each Government itself according to a better knowledge of its interests and with the upright intention, which every honest Government should have, of properly administering its affairs. Naturally, the Government of Cuba, as is the case with the Government of the United States itself, has the intention of eliminating every expense that it may be possible to eliminate or which may (be) unnecessary, and to reduce the amount of the budget in the measure and form that the national needs may permit.

7.- To this end the Government of Cuba has already taken and will continue to take every action of a fiscal nature or administrative character which it might consider necessary for its purposes of good administration. The recent activities of the President, Colonel Fulgencio Batista, are well known, whose energetic action to eliminate high officials and correct deficiencies in the administration of the State have received international cognizance and have merited the warm congratulation of the Government of the United States of America. We believe that in this respect there is absolute proof of the firm purpose of the Government of maintaining and carrying forward an efficient, upright and competent administration.

8.- With respect to the possibility of appointing a commission to convoke all the possible claimants of the Government of Cuba that there might be among American citizens, we believe this to be absolutely unnecessary, because we have no information with regard to any appreciable or important claim made upon the Government of Cuba by any American citizen that has not been settled, with the exception of the Morris claim.

9.- The Government of Cuba can take pride in saying that it figures among the first of Spanish-America, in so far as regards the satisfactory solution with the Government of the United States of all pending claims, and it cannot be possible to forget that Cuba was the first nation to pay the total of its war debt to the United States of America; as well as that the so-called Public Works bonds and obligations have already been the subject of full and satisfactory liquidation, that they are earning their respective interest and are in a completely normal state.

10.- This Commission would be the basis for the creation of difficulties and its international effect would place Cuba in a position of inferiority, making it appear as a constant field of claims which do not exist; a situation that is not reasonable, due to the foregoing arguments.

11.- At any time that a concrete and just claim, properly recognized by the courts, is presented to the Government of Cuba by an American citizen, this Government will give it immediate consideration. We believe, therefore, that any project calling for special commissions for the purpose of convoking claimants, should be abandoned.

12.- With

12.- With respect to the treaty of residence and navigation the negotiation of which was started some time ago, the Cuban Government will, in turn shortly, formulate the remarks that it deems proper, within the spirit of good friendship that exists between both countries. It is our intention to handle the discussion of this negotiation in a relatively rapid and effective manner.

13.- With respect to the problem of the quotas of the American mills, with regard to the so-called refined or direct consumption sugar, the Government of Cuba has no inconvenience in assuring that it will maintain the American mills in the same proportion in which they have been enjoying this advantage. And with reference to the other sugar problems, in the Law for the financing of the 400,000 tons, the Government and Congress of Cuba, heeding the wishes of the Government of the United States, has indefinitely extended the life of Decree-Law No. 522 which regulates the quota system and the Sugar Institute. This has been done to the complete satisfaction of the American and Cuban sugar producers and of the Government of the United States, and we are pleased to advise that this extension and provision has been requested on repeated occasions by the Government of the United States, which has given extraordinary importance to the same and has expressed, that once these were in force, the pending economic problems would find an easy and rapid solution. This has been done by the Government of Cuba in strict fulfilment of the promises exchanged by the Foreign Offices.

14.- General consideration. From the above statements the position which the Government of Cuba adopts and maintains with regard to the possible financing may be very clearly observed, and the evidence that there exists no problem which due to its magnitude should be considered a prior requisite for something as important as is the definition and fixing of the limits, the manner and form in which the Government of the United States will fulfil the promise that it has repeatedly made to this Government, of economic cooperation.

15.- It is our purpose, in accord with the reasons expressed above, to carry forward all the intentions that have been heretofore stated, and the acts of the Government, up to this time, are evidence of the fact that our words are confirmed by our deeds. For this reason we believe that the negotiation with the Export-Import Bank should be made, in a concrete and direct manner, with regard to the financing and its payment, and with regard to the works and constructions that should be carried out.

16.- Before making our definite proposition, after the statement of ideas we have just made, we cannot fail to express to the Government of the United States the appreciation of the Government of Cuba for its friendly and valued cooperation in making possible the financing of 400,000 tons of sugar, as was requested by the Government of Cuba, which cooperation we appreciate greatly because it has very specially benefitted the working classes of Cuba in view of the serious crisis caused by the reduction of the exports of sugar from this country to Europe.

17.- Proposition

17.- Proposition. Having made the above points clear, we are ready to repeat the propositions which we formulated with regard to the financing in our memorandum of December 24, 1940. These propositions are the following:

a) The Export-Import Bank will open a credit for the Republic of Cuba up to ten million dollars, to be used for the payment of the execution of projects of agricultural development.

b) The Export-Import Bank will open another credit of twenty million dollars, to be used for the payment of general public works not included within the item of agricultural development.

d) In connection with the Habana waterworks, the Government of Cuba repeats that said aqueduct belongs to the Municipality of this Capital and that, in accord with the Constitution of the Republic, the Government of Cuba has no authority, intervention nor direct action as regards said waterworks or its financing, but the Government of Cuba, greatly appreciating the good will of the Government of the United States, has no objection to lend its good offices to the end that the Habana City Council carry out, within adequate legal methods, a negotiation with the Export-Import Bank, leading to the financing of that important and necessary sanitary work, although it does not wish that the credit granted therefor be charged to the general amount of the financing, since these being different matters and responsibilities foreign to the Government, it is not logical to have the payment for this work, which is amply secured, be deducted from the credit that is directly granted to the Government of Cuba.

18.- Method of carrying out the work. The Government of Cuba believes that once the Export-Import Bank has definitely accepted the opening of the credits for the financing of works of agricultural development and of public works of the kind mentioned in our above-mentioned memorandum of December 24, 1940, the method of execution of these works and of using said credits shall be regulated on the basis that the technicians of the Export-Import Bank, together with the technicians of the Government of Cuba, shall select on the ground the works of agricultural development and the public works of a general nature that are considered most advantageous and useful to the economy, the development of the country, the sanitary improvement and strategic preparation.

19.- The Government of Cuba accepts this prior requisite in order that use may be made of the respective credits that may have been opened by the Export-Import Bank, to be used for those purposes. In this way, all the difficulties and objections which might arise in practice and in the execution of said works, are met.

20.- Method of payment. It is difficult to understand, in connection with the payment of the credits requested from the Export-Import Bank, that any other method should be followed than that of the creation of a general amortization fund, to which shall be charged the payments which, with respect to each one of the works executed, shall be made.

21.- Mention

21.- Mention has been made of works of different kinds, those of a general nature as well as those known as of agricultural development, and they have been classified, some as self-liquidating and others, as of a general character. This, as an explanatory denomination, is a good method, but which can have no direct relation with the payments.

22.- It is not possible to establish a good financial system of liquidation if each work, separately, is to have a separate loan, with its own maturity. This would lead us to an economic confusion absolutely beyond every financial rule in this kind of operation.

23.- The way or method which we consider feasible is to establish or devote a series of sufficient taxes, properly guaranteed, for the formation of an adequate fund for the payment of amortization and interest, of the securities that may be issued.

24.- Through the use of this method, the contracting of the financial operation of credit would be simplified. The problem consists in fixing the interest and the periods of amortization within the proportion and the estimate of the fund created for this purpose.

25.- The Republic of Cuba has at no time failed to fulfil its obligations of an international character and its loans. The public securities of the Republic of Cuba have at the present time the highest quotations in the market of Spanish-American securities, and their issues are freely accepted in the Exchanges and by investors of all countries. They enjoy, therefore, a guaranteed credit, which permits us to undertake a new loan negotiation in the assurance that we will have the necessary funds and the due and constant will of paying off the same.

26.- With respect to the special credit of \$4,000,000 which has been referred to in notes and conversations, the Government of Cuba believes that it is best not to treat it as an isolated negotiation, but to include it as part of the general financing, in the form and under the terms that may be agreed upon.

27.- Having expressed our viewpoint with regard to the method that we consider most practical and rapid to bring about the payment of the obligations that may be contracted by the Government of Cuba, this Government is willing, in turn, to hear the suggestions which, in the same sense and as counter-proposals to our ideas, the Export-Import Bank may consider it convenient to make.

28.- We have summarized in this exposition the viewpoint of the President of the Republic and of this Ministry, with regard to the best method for reaching a practical conclusion in the negotiations which we have been carrying on already for some time. Naturally, due to the urgency of the matter and to the serious problems with which the country is faced, we desire to know, with all the possible haste, the good disposition which the Government of the United States may definitely have, through the Export-Import Bank, in connection with these negotiations, and we have no objection in ratifying that all matters foreign to the

financing.

1454

copy 2

- 6 -

financing, which have been discussed incidentally, shall be properly attended to by the Government, within a program of good administration.

(Signed) J. M. CORTINA

LLG

(Copy:fm)